

## Lebendige Sage zum Stilzel

### 1) Hinführung:

Von Stilzel erzählen: Hirte für Pferde, zählen, Zorn, sich erhängen -> Geist: Schreck, Auf'huckeln" (Huckepack). Stilzel entspricht Kobold/ skřet

### 2) Vorschlag: „Lebendige Sage“

### 3) Aufteilung von Aufgaben/Rollen

Wald/Wälder	Les/ v lese
Stilzel	Stilzel
Bauer/Bauern	sedlák
Roß/Rösser	kůň
Zorn	hněv
Geist	duch
EIGENE IDEE DER TN	VLASTNI NAVRH UCESTNIKU

### 4) Nennen der Quelle

Leicht abgewandelt. Grundlage: Hans Watzlik, Böhmerwald-Sagen, Budweis 1921 (Böhmerwalder Dorfbücher, 5. Heft)

### 5) Vortrag der Sage

M: **Stilzel**

J: "Houu!" brüllt es im **Wald**. Wandersbursch in der Nacht, dreh dich nicht um, der **Stilzel** ist hinter dir her!

M: Neotáčej se, poutníku, musíš ho přenést skrz **les**.

J: Der **Stilzel** war bei Lebzeiten ein **Roß**hirt bei den Heuhofer **Bauern** an der bayrischen Grenze.

M: Stovky **koní** musel pást v **lese** a to byla panečku těžká práce.

J: Einmal vor dem Heimtrieb zu den **Bauern** zählte der **Stilzel** die Herde, ob sich kein **Roß** vergrast und verloren habe in dem weitläufigen **Wald**.

M: Počítal a počítal, ale **koní** mel jen 99, protože nepočítal **koně**, na kterém seděl.

J: Das tat dem **Stilzel** **Zorn** und er fluchte und schändete so lästerlich, daß es schier Steine zum Himmel sprengte und daß die Bäume im **Wald** zitterten.

M: A protože měl strach ze **sedláků**, postavil se nakonec na **koně** a oběsil se v **lese** na provaze od biče.

J: Der **Geist** des **Stilzel** aber ist ein rechter Schwänkmacher und Leutschreck.

M: Jeho **duch** plaší stáda krav a straší **sedláky**.

J: Der **Bauer** Sepp brachte einmal seinen Wagen nicht vom Fleck, die **Pferde** konnten ihn nicht ziehen, und es war doch nicht ein Scheitlein Holz darauf.

M: **Sedlák** byl posedlý **hněvem**.

J: Der **Bauer** merkte gleich, wo es stank und schrie: "**Stilzel**, steig ab! Schuib an!"

M: A vůz byl hned venku a dojel šťastně domů.